

Transcription:

Mary Hermes and Rose Tainter, Jan 22, 2010.

Rose: Amanj gaazhiitaagwen Mugs.  
I wonder if Mugs is done?  
*((Walks outside))*

Rose: Mii na zhigwa ji-maajaayangiban  
Shall we go now?

Mugs: Ahaw mii zhigwa ji-maajaayang.  
OK, we should go now then.  
*((Both walk back inside.))*

Rose: Mii sa ji-anda-waabandamang iniwen aabaabika'iganan?  
shall we look for the keys now?  
*((Both walk to table))*

Mugs: Aandish gaa-atooyan?  
where did you put them?

Rose: Dibi iidog. Imaa nigii-atoonaabanen?  
I don't know. Did I put them there?

Mugs: Imaa na mish--mishiiminan  
I wonder if they are in with the apples?

Rose: Gaawiin o'owe ge miishijiimin ebid  
No, oh, this is a peach.  
*((Picks up apple / peach to look))*

Rose: Gaawiin gegoo  
Nothing

Mugs: Iwidi dash a'awe.  
Over there?  
*((Points to white bowl))*

Rose: Gaawiin gegoo omaa ookweminig.  
There are no cherries here.  
*((Looks in white bowl))*

Mugs: Maajaaske imaa biinjayi'ii?  
Maybe over there.  
*((Looks in pail / tea pot))*

Rose: akikong >gaawiin< ge omaa (.) Mii sa go dibi?  
in the pail? No. (.) I wonder were?  
*((Looks over to stairs.))*

Rose: Gaawiin gegoo ge [imaa  
They are not here either.

Mugs: [Iwidi dash  
[Maybe over here.  
(*Turns to book shelf*)

Rose: <giin sa ganabaj gigii-wanigaadoonan?>  
<I think you are the one that hid them>  
(*looking towards corner with bookshelf*)

Mugs: giin gosha naa? (.) >giin gidayaan aabaabika' <iganan>  
you had them keys.  
(*Looks around the room, turns and faces Rose again*)

Rose: Gaawiin gegoo nindayaasiin. (.) Nindayaan iidog ina imaa nimbiidaasowining?  
I don't have them. I think I might have them in my pocket.  
(*Looks at floor while checking pocket and then looks around room*)

Mugs: Imaa iidog ina bindegwen?  
I think they are in there.

Rose: Gaawiin gidinin.  
I told you no.

Mugs: Gigii-wani--gigii-wanigaadoonan gosha.  
you, you are the one that hid them.

(1:20)

Rose: (sigh)

Mugs: Giin gigii-wanigaadoonan.  
It was you who hid them.

Rose: >Dibi gaa-atoowaanen.<  
I must have put them somewhere.

Mugs: daga aah (.) <nashke omaa>  
Please, look here

Rose: Bakaanidoon wiin ono gaawiin wiinawaa (inaudible) aanind bakaanidoon gaye.  
These are different, these are different too  
(*Looking more closely at bookshelf*)

Mugs: Aansh iidog naa atoowan?  
Why did you put them down?  
(*Walks towards table*)

Rose: Dibi sa iidog?  
I don't know where

Mugs: Maagizhaa ge imaa <gizhaabikiziganing.> >Anda-waabandan.< (.) Giin gigii-wanitoonan?  
Maybe they are near the stove. Look for them. You are the one that lost them.  
(*Points to another room.*)

Rose: Gaawiin ge omaa atesinoon. Gaawiin ge omaa akikong.  
They are not in here either. They are not in the pail either.

Mii sa ganabaj gaa-wanigaadooyan.  
I think you hid them.

Mugs: <Gigii-pinaa'aanan maawiin imaa gimashkimod. >  
You must have put them in your purse.

Rose: <Gaa>wiin.  
No,

Mugs: Gaawiin? Gimashkimodaang.  
in your purse

Rose: Gaawiin gosha indayaasiinan gidinin!  
I told you I don't have them.

Mugs: Ayyiy. (.) Giin gigii-wanigaadoonan.  
hiy! You are the one that hid them.

Nashke ono! Nashke giwanigaadoonan. Giin mamoon!  
Here they are! You hid them, you pick them up!

Rose: Giin, imaa gigii-atoonaadogenan. >Mamoon!<  
You must have put them there. Pick em up!

2:22

Mugs: >Awenen ge-odaabii'i[wed?<

Rose: [Giin!

2:26

Mugs: Giin! gosha gidaa-[odaabii'iwe.  
You are the one that's drivin. It's your car.

Rose: [Giin!  
you!

2:30

Mugs: [Giin gidaabaabika'iganan, gidoodaabaan ge  
Those are your keys and that's your car!

Rose: [Giin

Rose: Giin gosha i'iw gidoodaabaan ambe maajaadaa.  
that's your car, you drive!  
*((walking towards door to leave))*

Mugs: Ambe shke  
Let' go!

Rose: >Ambe.<  
Let's go!

Rose: Mii i'iw izhi-boonendan.  
Don't talk about it.

Mugs: Ahaw.  
OK